

Е. Ю. СТАБУРОВА

**«ВЛАСТЬ – КНИГА»
И «ВЛАСТЬ КНИГИ»
(ЦЕНТРАЛЬНОЕ СОБЫТИЕ
В КУЛЬТУРНОЙ ПОЛИТИКЕ КНР
В 2023 ГОДУ)**

Статья посвящена ключевому событию в культурной жизни Китая в 2023 году – открытию Китайского государственного архива печатных изданий, которое рассматривается автором статьи через призму дихотомии «власть – книга» и концепцию «власть книги». В КНР реализован грандиозный проект по сохранению и демонстрации культурных артефактов страны, наиболее ценной частью которых являются книги. Информация о новой организации практически не вышла за пределы Китая.

Статья знакомит с центральным архивным комплексом в Пекине, с его архитектурой и книжными коллекциями, упоминая такие всемирно известные издания, как «Цяньлун дацзан цзин», «Сыку цюаньшу» и ксилографы из государства Си Ся.

Рассказ об Архиве включен автором статьи в широкий контекст взаимоотношений государственной власти и книги в истории человечества, которые могли приобретать разные формы, от поддержки книгопечатания со стороны властей до расправы над книгами. Но книга сама является субъектом влияния, и власть книги может стать сильнее политической власти, что подтверждает судьба сборника XVIII века «Да и цзюэ ми лу».

Сейчас, когда во многих странах мира подвергаются ревизии культурные основы, Китай оказывается в авангарде стран, борющихся за историческую память. Его руководство демонстрирует приверженность своей культуре, расставляя акценты с учетом требований XXI века. С одной стороны, оно считается с «властью книги», с другой стороны, в продолжении темы «власть – книга» обнаруживает подлинный интерес к сохранению и дальнейшему развитию китайского книжного дела. Эту новую реальность, с опорой на традиции, призван воплотить в жизнь Китайский государственный архив печатных изданий.

Ключевые слова: Китайский государственный архив печатных изданий (中国国家版本馆), Си Цзиньпин (习近平), «Цяньлун дацзан цзин» (乾隆大藏经), «Сыку цюаньшу» (四库全书), «Да и цзюэ ми лу» (大义觉迷录), Симпозиум по вопросам культурного наследия и развития (文化遗产发展座谈会).

Je.Ju. STABUROVA

**"STATE POWER – BOOK" AND "BOOK POWER"
(THE CENTRAL EVENT IN CHINA'S CULTURAL
POLICY IN 2023)**

The article is devoted to the key event in China's cultural life in 2023 – the opening of the China State Archive of Printed Publications which the author of the article examines through the lens of the historical dichotomy of "state power – book" and the concept of "book power". A grand project to preserve and display the country's cultural artifacts, the most valuable of which are books, has been implemented in the PRC. Information about the new organization practically did not go beyond China.

The article introduces the central Archive Complex in Beijing, its architecture and book collections, mentioning such world-famous publications as the "Qianlong Dazang Jing", the "Siku Quanshu", and the woodblock prints from the Xi Xia state.

The author of the article included the story about the Archive in the broad context of the relationship between state power and books in the history of mankind, which could take various

forms, from support for book printing by the authorities to reprisals against books. But the book itself is a subject of influence, and the power of it can become stronger than political power, as confirmed by the fate of the 18th century book "Da yi jue mi lu".

At the time when many countries around the world are reconsidering their cultural foundations, China finds itself at the forefront of countries fighting for historical memory. Its leadership demonstrates a commitment to its culture while setting the accents on the demands of the 21st century. On the one hand, it takes into account the "book power", on the other hand, continuing the theme of the "state power – book" it reveals a genuine interest in the preservation and further development of Chinese printed publications. The China State Archive of Printed Publications is called upon to bring this new reality to life while building on traditions.

Key words: China State Archive of Printed Publications (中国国家版本馆), Xi Jinping (习近平), "Qianlong Dazang Jing" (乾隆大藏经), "Siku Quanshu" (四库全书)), "Da Yi Jue Mi Lu" (大义觉迷录), Cultural Heritage and Development Symposium (文化传承发展座谈会).

Главными вопросами, занимающими экспертов по Китаю сегодня является экономика, трения между внутренними группировками, военный потенциал, международная политика. Вопросы культуры обычно остаются в тени. Между тем, политику в области культуры можно рассматривать как своего рода градусник, измеряющий общую температуру в стране. С другой стороны, культурная политика не существует в отрыве от экономики и даже от уровня готовности армии защищать свою страну, причем связь между культурной и любой другой областью жизнедеятельности государства обоюдная.

Открытие Китайского государственного архива печатных изданий

В 2023 году в Китае открылся Китайский государственный архив печатных изданий (*Чжунго гоцзя баньбэнь гуань*, 中国国家版本馆). Создание такого масштабного хранилища книг и других ценных артефактов духовной и материальной культуры является важным событием даже для современного Китая, привыкшего за последние десятилетия к реализации громких проектов. Несмотря на грандиозность и важность завершения работ по созданию

Архива печатных изданий, информация о нем практически не вышла за пределы страны.

Сразу же возникает вопрос с переводом названия нового учреждения, с которым не справляются интернет-словари и смысл которого «убегает» от современных носителей китайского языка. Лексема *баньбэнь* (版本) изначально имела смысл «печатного издания», «печатной книги» [1, с. 2]. Видимо, на каком-то этапе идея *книги* переросла в замысел создания центра китайской древней и современной культуры в самых разных её проявлениях, поэтому организация пополнилась новым, не отраженным в названии, смыслом – культура. Заместитель директора филиала Архива в Ханчжоу Чжан Пу (张璞) подтвердил наше предположение. Он сказал, что сначала понятие «печатное издание» подразумевалось в узком смысле как бумажная книга и как знаки, нанесённые разными инструментами на поверхности предметов до изобретения полноценного письма. Но в широком смысле это понятие включает в себя любую информацию о китайской цивилизации. Средства для записи и поддержания информации могут быть самыми разными – от маленьких (документ или печать) и до монументальных (здание). «Всё может стать *баньбэнь*», – заключил Чжан Пу [2].

Итак, в 2023 году в Китае появился абсолютно новый институт по инвентаризации, обеспечению сохранности, научной обработке и демонстрации культурного наследия страны, начиная от рукописных документов, ксилографов, личных печатей, почтовых марок и до зодчества. И все же самое почетное место в этом грандиозном по размерам проекте, если отталкиваться от названия, отведено книге.

Что из себя представляет новый Архив?

Китайский государственный архив печатных изданий разместился в 50 км от центра Пекина на трехуровневой горной террасе, к которой с севера и запада примыкают отроги горы Яньшань, с южной и восточной стороны – протекает река. Это архитектурный шедевр комплекса строений в стиле классических закрытых китайских дворики (и дворцовых палат), четырехугольных в плане, – *юаньло* (院落). Концепции классической китайской архитектуры пронизывают собой всё пространство, где представлены горы, воды, деревья, чистый горный воздух. Будучи собранными вместе, они как бы иллюстрируют две китайские максимы о многообразии мира и о том, что всё многообразие всегда устремляется к единству – «Море под небесами принимает сто потоков» (*тянь ся хай на бай чуань*, 天下海纳百川) и «Четыре моря возвращаются к одному» (*сы хай гуй и*, 四海归一). Не трудно заметить, что архитектурный замысел вобрал в себя традиционную китайскую эстетическую концепцию «гор и вод» как выражение прекрасного, умиротворенности, мудрости, здоровья.

Репозиторий спланирован и построен глубоко под землей, поэтому получил название «Пещера» (*Дунку*, 洞库). В него можно попасть из главного здания. Подземные сооружения призваны дать гарантию того, что возможные стихийные бедствия, изменения климата или военные действия не приведут к гибели китайского культурного богатства. Вход и выход из «Пещеры» называются соответственно «Терраса архидей», или устаревшее значение – «Архив» (*Ланьтай*, 兰台), и буддийским термином «Комната исцеления» (*Тань ши*, 檀室). Вход находится на южной стороне. «Пещера» простирается вдоль горного рельефа и разворачивается на местности как открытые (строения) и скрытые (углубленные) зоны. Она имеет подковообразную планировку и разделена на 12 независимых помещений, площадью около 500 квадратных метров каждое. В семи подземных помещениях собраны особо ценные предметы.

Подземное хранилище № 1 носит название «Хранилище дракона» (*Лун цзан*, 龙藏), другое его название – «Каноны дацзана (трипитаки) императора Цяньлуна» (*Цяньлун дацзан цзин*, 乾隆大藏经). Тут размещены 1600 буддийских сочинений в виде 79036 пластин из грушевого дерева с выгравированными на них и подготовленными для оттисков на бумаге текстов на китайском, тибетском, монгольском и маньчжурском языках. Этот памятник XVIII века предлагается для обозрения в качестве экспозиции выставки под названием «Соединенная яшма досок для печатания канонов на китайском, монгольском, тибетском, маньчжурском языках» (*Хань, мэн, цзан, мань цзин бань хэ би*, 汉蒙藏满经版合璧) [3].

Особую ценность представляют лишь частично дошедшие до наших дней ксилографы текстов XII века из государства Западное Ся [4]. Они также располагаются в хранилище № 1.

Подземное хранилище № 2 отдано под грандиозное издание, равного которому нет в мире – «Все книги по четырем разделам» (*Сы ку цюань шу*, 四库全书)). По мнению китайского историка Ван Вэйцина, «это действительно величайший проект в истории культуры нашей страны» [5, с. 78].

Собрать труды, зачастую сверхобъемные, создававшиеся в стране длительной письменной культуры на протяжении 2,5 тысяч лет, разбить их на классы, систематизировать, отредактировать, откорректировать, переписать в семи экземплярах – такое смог реализовать только Китай при личном участии императора Цяньлуна.

Хуан Айпин – историк, многие годы занимающаяся «Сыку цюаньшу», предлагает оценивать это собрание не только как бесценный памятник письменной культуры Китая, но и как то, чему люди обязаны «сохранению самой сути великолепной культуры китайской нации протяженностью в несколько тысячелетий» [6, с. 388].

Многие старые тексты сохранились только потому, что оказались включенными в «Сыку цюаньшу». Эту мысль проводят авторы труда «Культура китайской книги». Они полемизируют с Лу Синем, который в свое время писал, что «маньчжуры собрали «Сыку цюаньшу», но уничтожили старые книги». По их мнению, «мы все же должны видеть, что собрание «Сыку цюаньшу» представляет собой важный исторический материал для изучения политики, экономики, науки и техники, философской мысли, литературы и искусства древних периодов нашей страны» [7, с. 262].

Внутреннее пространство пещеры № 2 занимают помещённые в ларцы тома «Сыку цюаньшу». Внешнее пространство отведено под постоянно действующую выставку, рассказывающую об истории книжного собрания и практической работе по его сохранению, защите и публикации [3].

Власть и книга

Всем хорошо известно о непростых отношениях между властью и книгой, скадывавшихся у человечества на протяжении веков. Тексты на глиняных ли табличках, костях животных, папирусе, бамбуковых пластинах, коже, камне, шёлке, бумаге, или как сейчас – на экране, несут в себе смыслы, которые могли совпадать с интересами правящих кругов, но нередко противоречили им. Многие общества в мире пережили периоды, когда местные владыки ополчались против протокниг и книг, устраивали над ними расправу, а заодно и над их авторами и читателями. Прошел через это и Китай, знавший костры из книг при Циньшихуане, уничтожение буддийской литературы в позднетанское время, практику переписывания и уничтожения старых текстов, не отвечающих вкусам правителей или просто редакторов. Еще живы люди, пережившие гонения на литературу во время «культурной революции». Но блестящие и разнообразные образцы китайской многовековой по-

лиграфии, дошедшие до наших дней, свидетельствуют о том, что тучи книжной инквизиции расходились и над страной снова и снова поднималось солнце, разгонявшее мрак невежества.

Были в истории Китая также периоды очень тонкой грани, на которой строились взаимоотношения власти и книги. В качестве примера можно привести книгу XVIII века «Записи о великой правде, просвещающей заблудших» (*Да и цзюэ ми лу*, 大义觉迷录). В ней по приказу маньчжурского императора Юнчжэна были собраны фрагменты из сочинений противников маньчжуров с контраргументами самого императора, вступившего с ними в полемику. А чтобы все подданные империи могли ознакомиться с предметом спора, книга была разослана по учебным заведениям того времени. Всем вменялось в обязанность читать книгу, в которой содержались утверждения о том, что маньчжуров следует считать зверями и птицами, а не людьми, и знакомиться с доводами императора, опровергавшего это мнение. Иными словами, власть, поверив в силу своих доводов, надеялась на то, что читатель сам выберет «правильную сторону». Когда в 1911 году разразилась Синьхайская революция под лозунгом «мести маньчжурам», стало окончательно понятно, что уже запрещенная к тому времени книга возымела обратное действие тому, на что рассчитывал уверенный в силе своих аргументов император – книга сработала не на примирение китайцев с маньчжурами, а на усиление вражды к ним. Казус с «Да и цзюэ ми лу» демонстрирует что отрицательное влияние книги на читателя может оказаться сильнее, чем фактор власти, ожидающей от книги положительного эффекта [8].

Архив в контексте современного Китая

О значении, которое власти Китая придают Архиву, свидетельствует участие руководителя государства, коммунистической партии и армии Си Цзиньпина в его создании. 1 июня 2023 он посетил Государственный архив печатных изданий Китая, официальное открытие которого состоялось лишь спустя два месяца. 2 июня в Китайской Академии исторических наук состоялся Симпозиум по сохранению и приумножению культурного наследия, где Си Цзиньпин рассказал о своих впечатлениях от посещения Архива. Помимо всего прочего, он упомянул о личном вкладе в реализацию этого проекта: «Хочу подчеркнуть, что я очень озабочен судьбой этих драгоценных классических печатных изданий, переживших периоды превращения «морей в тутовые поля и тутовых полей в моря» в ходе исторического развития китайской цивилизации. За строительством Государственного архива печатных изданий я следил с особым вниманием, лично одобрил проект. В сердце с самого начала была цель – на нашем историческом отрезке собрать все классические книги и материалы, которые возможно собрать из дошедших до нас с древности, обеспечить им сохранность, и продолжать передавать дальше единственную в мире непрерывную цивилизацию». Во избежание разночтений, которыми грешат переводы, приведем китайский источник: «我十分关心中华文明历经沧桑流传下来的这些宝贵的典籍版本。建设中国国家版本馆

是我非常关注、亲自批准的项目，初心宗旨是在我们这个历史阶段，把自古以来能收集到的典籍资料收集全、保护好，把世界上唯一没有中断的文明继续传承下去» [9].

В современном Китае государство сохраняет за собой право ограниченного контроля за выпускаемой литературой и заботится о том, чтобы не прерывался поток изданий, разъясняющих политику партии и правительства. Но генеральная линия не отменяет того факта, что уже долгое время существуют многочисленные издательства, которые востребованы и пользуются официальной поддержкой. В каждом крупном городе возведены книжные магазины, больше похожие на дворцы, где читатель целыми днями может бродить среди книжных собраний. Не имеющие просторных помещений магазины зачастую от пола до потолка забиты печатной продукцией. Сети подобных магазинчиков и книжные развалы стихийно возникают в разных частях городов, но особенно в больших количествах они появляются рядом с университетскими кампусами. Китай – страна, подарившая человечеству бумагу, тушь, технологию печати с резных досок, а через десять веков – наборный шрифт, цветные гравюры, где первые сохранившиеся тексты относятся к XIV в. до н.э., сейчас является страной книголюбцев. И в этом смысле создание Государственного архива печатных изданий следует рассматривать как важную ступень дальнейшего развития книжного дела в Китае.

Появление Архива, при создании которого применялись самые новейшие инженерно-технические решения, призвано способствовать тому, что накопленное Китаем книжное богатство, станет ближе современному человеку и будет лучше им восприниматься.

Помимо центрального отделения в Пекине, были также открыты филиалы Архива в Сиане, Ханчжоу и Гуанчжоу.

К настоящему времени (2024 год) Государственный архив печатных изданий Китая находится в состоянии формирования своих коллекций.

Кроме увеличения количества книжных раритетов, предполагается расширение его фондов за счет архивных документов, религиозной литературы. Строятся планы относительно перевода сюда гадательных костей.

К столетию КПК в 2021 году в Китайских библиотеках стали создаваться «Красные архивы» (*Хунсэ данъань*, 红色档案), то есть, собрания любых документов и публикаций о прошлом и настоящем КПК. В Архиве печатных изданий также предусмотрена отдельная структура в виде «Красного архива» [9].

Главные задачи, стоящие перед Архивом, сводятся к собиранию и организации хранения книг и других предметов культуры Китая, начиная с глубокого прошлого и вплоть до сегодняшнего дня.

Архив прежде всего обращен к читателям и всем, кому небезразлична китайская книга. Для них открыты читальные залы. Огромные площади отведены под выставки для постоянных и временных экспозиций из печатных изданий, картин, образцов каллиграфии, предметов материального искусства.

Архив – это также научная площадка, на которой расположились Центр библиографических исследований, Центр информационной обработки изданий и Центр книжной реставрации.

Связи с современными авторами будет поддерживать Центр по присуждению литературных премий.

К сожалению, из опубликованных по случаю открытия Архива статей не совсем понятно, каким образом книгохранилище будет пополняться письменными и другими культурными реликвиями. Означает ли это перемещение коллекций на новое место? Готовы ли к этому прежние хранители музеев и библиотек? Трудно представить себе, как на практике будет реализоваться амбициозный проект по переводу «всех классических книг и материалов, которые возможно собрать из дошедшего до нас с древности» в одно место. Очевидно, что сотрудниками Архива еще предстоит большая работа по конкретизации состава коллекций. Можно предположить, что комплектация объектов хранения будет осуществляться не только в виде материальных предметов, но также в виде электронных баз данных. Это решение неизбежно будет принято еще и потому, что большое количество артефактов китайской культуры оказалось за пределами страны. Уже первые заявленные Архивом выставки рассчитаны на цифровое воспроизведение старинных книг и воссоздание виртуальной обстановки их исторических хранилищ.

Заключение

Культурная политика КНР в 2023 году ознаменовалась завершением создания доселе невиданной площадки для хранения и продвижения в общество китайской старинной и новейшей книжной продукции, равно как и широкого спектра культурных артефактов, по большей части связанных с книгами и текстами – Государственного архива печатных изданий. Супертехнологичные решения вкупе с природоохранительной (эко) повесткой, применённые в ходе строительства помещений, являются примером совмещения новых подходов с закладывавшимся на протяжении тысячелетий фундаментом.

Открытие Государственного архива печатных изданий Китая в 2023 году имеет планетарное значение – прогнозируется, что по мере ускорения развития искусственного интеллекта в течении ближайшего будущего человечество выйдет на совсем новый уровень самоосознания и форм жизни, поэтому именно сейчас актуализировалась задача по фиксации, каталогизации и обеспечению сохранности всего, что было создано людьми в области культуры, и, в первую очередь, того, что имеет текстовое обеспечение.

Сейчас, когда во многих странах мира шатаются и пересматриваются культурные основы, Китай оказывается в авангарде стран, борющихся за историческую память. Руководство страны демонстрирует приверженность своей культуре, расставляя акценты с учетом требований XXI века. С одной стороны, оно считается с «властью книги», с другой стороны, в продолжении темы «власть – книга» проявляет подлинный интерес к сохранению и дальнейшему развитию китайского книжного дела, о чем говорил Си Цзиньпин [9].

В завершение статьи считаю нужным поблагодарить посла Китайской Народной Республики в Латвии г-на Тан Сунгэня (唐松根) за то, что он обратил мое внимание на передовицу из «Жэньминь жибао» от 3 июня 2023 года [9], из которой я получила первую информацию о Китайском государственном архиве печатных изданий.

ЛИТЕРАТУРА

1. 毛春翔. 古书版本常谈 / 春翔毛. - 上海: 古籍出版社, 2002 (2003. 1 重印). - 182 页. = Мао, Чунсян. Часто обсуждаемый термин «баньбэнь» в древних книгах / Чунсян Мао. - Шанхай: Издательство древних книг, 2002 (2003. г. 1-е переиздание). - 182 с.
2. 张凌云, 邬林桦. 何为版本? 这个唯一对公众开放的国家版本里, 究竟藏着什么 / 凌云张, 林桦邬 // 上观. — 2024 年 09 月 23 日. = Чжан Линъюнь, У Линьхуа. Что такое баньбэнь? Что именно хранится в единственном открытом для широкой публики Государственном архиве? / Линъюнь Чжан, Линьхуа У // Обозрение. - 23 сентября 2024 года [Электронный ресурс] - Режим доступа: <https://export.shobserver.com/baijiahao/html/790324.html/>. Дата доступа: 09.25.2024.
3. 中国国家版本馆“洞库”: 中华版本工程备战备灾特藏核心 // 央视新闻. — 2022 年 07 月 31 日. = «Пещера» Китайского государственного архива печатных изданий: самое сердце особого хранилища Китайского архива печатных изданий технически подготовлено к войне и стихийным бедствиям // Новости Центрального телевидения Китая. - 31 июля 2022 года [Электронный ресурс] - Режим доступа: <https://sdxw.iqilu.com/share/YS0yMS0xMzA4MjQ4Mw==.html/>. - Дата доступа: 30.10.2023.
4. Терентьев-Катанский, А. П. О текстах Западного Ся: Книжное дело в государстве тангутов / А. П. Терентьев-Катанский. - Москва: «Наука» ГРВЛ, 1981. - 196 с.; Меньшиков, Л. Н. Китайская книга в тангутском государстве Си Ся // Л. Н. Меньшиков. Из истории китайской книги. - Спб.: Издательство Санкт-Петербургского института истории РАН «Нестор-История», 2005. - С. 163–287.
5. 王渭清. 乾隆皇帝与《四库全书》/ 渭清王 // 上海师范大学学报: 哲学社会科学版. - 1980, 3 号. - 78-80 页. = Ван Вэйцин. Император Цяньлун и «Сыку цюаньшу» / Вэйцин Ван // Журнал Шанхайского педагогического университета: издание философии и социальных наук. - 1980, № 3. - С. 78-80.
6. 黄爱平. 四库全书纂修研究 / 爱平黄; 逸戴主编. - 北京: 中国人民大学出版社. - 1989. - 413 页. = Хуан Айпин. Исследование книжного собрания «Сыку цюаньшу» / Айпин Хуан; гл. редактор И Дай. - Пекин: Издательство Народного университета Китая, 1989. - 413 с.
7. 中国书文化 / 屈义华, 苟昌荣主编. - 长沙: 湖南大学出版社, 2002. - 436 页. = Китайская книжная культура / гл. редакторы Цюй Ихуа, Гоу Чанжун. - Чанша: Издательство Хунаньского университета, 2002. - 436 с.
8. Стабурова, Е. Ю. Глава 4: Антиманьчжурские политические мифы периода Цин: создание, типология, сюжеты и актуализация // Игра престолов на Востоке: политический миф и реальность / Е. Ю. Стабурова; отв. ред. М. С. Круглова, Д. В. Дубровская. - Москва: ИВ РАН, 2023. - С. 113-134. [Электронный ресурс] - Режим доступа: <https://book.ivran.ru/sites/31/files/igra-prestolov-na-vostoketextblock-001-007.pdf/>. - Дата доступа: 12.10.2023.
9. 习近平在文化传承发展座谈会上强调 担负起新的文化使命 努力建设中华民族现代文明 蔡奇主持 // 人民日报. - 2023 年 06 月 03 日. = На Симпозиуме по вопросам культурного наследия и развития, прошедшего под председательством Цай Ци, Си Цзиньпин подчеркнул то, что надо взять на себя ответственность за судьбу новой культуры и прилагать силы для строительства современной цивилизации китайского

народа // Жэньминь жибао. – 3 июня 2023 года. [Электронный ресурс] – Режим доступа: http://paper.people.com.cn/gmrb/html/202306/03/nw.D110000renmrb_20230603_1-01.htm/. – Дата доступа: 30.07.2023.

Информация об авторе:

Стабунова Елена Юрьевна – и.о. директора Латвийского института востоковедения, хабилитированный доктор исторических наук, профессор, г. Рига, Латвийская Республика.